

RETERRITORIALIZING
LINGUISTIC LANDSCAPES

QUESTIONING
BOUNDARIES AND
OPENING SPACES

Edited by
David Malinowski and Stefania Tufi

BLOOMSBURY ACADEMIC
LONDON • NEW YORK • OXFORD • NEW DELHI • SYDNEY

CONTENTS

CONTRIBUTORS	ix
ACKNOWLEDGMENTS	xiv
Introduction	1
PART A QUESTIONING BOUNDARIES, OPENING SPACES	
Section I Questioning Disciplinary and Methodological Boundaries	15
1 What Do People <i>Notice</i> from Real-World Linguistic Landscapes? <i>Jakob R. E. Leimgruber, Naomi Vingron, and Debra Titone</i>	16
2 The Quality of Quantity <i>Kate Lyons</i>	31
3 Quantitative 2.0: Toward Variationist Linguistic Landscape Study (VaLLS) and a Standard Canon of LL Variables <i>H. William Amos and Barbara Soukup</i>	56
4 “Mind the Gap”: Social Space in Linguistic Landscape Studies <i>Diarmait Mac Giolla Chríost</i>	77
Section II The Spaces and Places of LL Research	95
5 Online Linguistic Landscapes: Discourse, Globalization, and Enregisterment <i>Jeffrey L. Kallen, Esther Ní Dhonnacha, and Karen Wade</i>	96
6 The Semiotics of Spatial Turbulence: Re/Deterritorializing Israel-Palestine at a South African University <i>Natalija Cerimaj, Tommaso M. Milani, and E. Dimitris Kitis</i>	117
7 Hong Kong’s Paper Cities: Heterotopia and the Semiotic Landscape of Civil Disobedience <i>Aaron Anfinson</i>	137
8 From Graffiti to Street Art and Back: Connections between Past and Present <i>Sabrina Machetti and Claudio Pizzorusso</i>	160
9 F/Anfield: Banners, Tweets, and “Owning” Football’s Linguistic Landscape <i>Frank Monaghan</i>	177
10 Exploring the Mediation Styles of LL Sites by Tourist Guides <i>Shoshi Waksman and Elana Shohamy</i>	199

PART B RETERRITORIALIZING LINGUISTIC LANDSCAPES

Section III Re-Writing, Re-Working, Re-Inventing Place	215
11 The Semiotics of Heritage and Regeneration: Post-Apartheid Urban Development in Johannesburg <i>Gilles Baro</i>	216
12 Blurred Lines: The Effect of Regional Borders on the LL in Northern Spain <i>Deirdre A. Dunlevy</i>	236
13 Politically Open—Sociolinguistically Semi-Permeable: A Linguistic Landscape View into the Lithuanian-Polish Borderland <i>Gintarė Kudžmaitė and Kasper Juffermans</i>	262
14 The Language of Public Mourning—De- and Reterritorialization of Public Spaces as a Reaction to Terrorist Attacks <i>Rolf Kailuweit and Aldina Quintana</i>	284
15 A Swimming Pool, an Abattoir, and a Biscuit Factory: Discursive Presentations of Adaptive Reuse for Museum Spaces in France <i>Robert Blackwood</i>	307
16 A Diachronic Examination and Interpretation of the Street-Signage Transformation in Granada, Spain, during the Transition to Democracy (1975–83) <i>Yael Guilat and Antonio B. Espinosa-Ramírez</i>	326
Section IV Experimenting Space	345
17 A Methodological and Pedagogical Framework for Designing L2 Student-Based Linguistic Landscape Research <i>Hiram H. Maxim</i>	346
18 Linguistic Landscape as a Tool for Literacy-Based Language Teaching and Learning: Application for the Foreign Language Classroom <i>Olga Bever and Diane Richardson</i>	364
19 Parents Interpreting Their Children’s Schoolscape: Building an Insider’s Perspective <i>Tamás Péter Szabó and Robert A. Troyer</i>	387
INDEX	413